

CONTRAT DE TRAVAIL

ENTRE LES SOUSSIGNES :

LE COMMISSARIAT A L'ENERGIE ATOMIQUE, ci-dessous dénommé « CEA » dont le Siège Social est 29 - 33 Rue de la Fédération - PARIS XVème.
Représenté par M ABRIAL Loïc

D'UNE PART,

et M U Georges âgé de 22 ans, résidant à PAPEETE de nationalité française et désigné par la suite l'Agent.

D'AUTRE PART,

IL A ETE CONVENU ET ARRETE CE QUI SUIT :

ART. 1. - M. UEVA Georges qui déclare être libre de tout lien contractuel vis à vis de son dernier employeur s'engage à travailler à PAPEETE MAHINA en qualité de Chauffeur planton pendant une période de six (6) mois qui commencera à courir à partir du 1er juillet 1966 date de son embarquement, de sa prise de fonction ou du renouvellement de son contrat. Cette durée pourra être prorogée de mois en mois après accord des deux parties.

ART. 2. - La rémunération de l'Agent est fixée à 14 000 GFP par Mois pour 40 heures de travail par semaine. Les heures supplémentaires seront majorées sur cette base, conformément à la réglementation en vigueur.

FAAAURAA OHIPA

I ROTOPU I TEI PAPA'I ANA'E I TE I'OA I RARO NEI :

TE PAE OHIPA ATOMI (Commissariat à l'énergie Atomique) o teiparau poto anaahia « CEA » tei faati'a i to'na nohoraa tumu i PARIS XVème. 29 - 33 i te aroa Fédération, ê tei ti'ahia e te taata ra o.....

I TE HOE PAE,

E te taata ra o..... matahiti....., e noho tumu ra i..... e ti'a raa farani to'na, o tei faataahia ei Tihepu.

I TE TAHI PAE,

UA FAAAUHIA E UA FAAOTIHIA MAI TEIE I MURI :

IRAVA 1. - O te taata ra o..... o teie e faaite nei ê, ua vai vata roa oia i rapae i te raveraa ohipa a to'na Ona-Ohipa i mairi a'e nei, i ta'o ai oia ê, e ohipa oia i..... i ni'a i te ti'araa toro'a ra..... no na pu'e tau e..... o te haamata i te tai'o i te..... te mahana e reva ai oia na ni'a i te faura'o, aore ra te mahana e haamata ai oia i ta'na ohipa. E aore ra ite faa api faahou raa i tana parau faaau. E nehenehe taua pu'e tau ra i te faaroahia'tu â, i tera ê i tera ava'e, mai te peu ê ua au te mana'o, o na pae e piti.

IRAVA 2. - E aufahia na tei Tihepu te moni ra..... farane i te..... i ni'a i na hora e 40 i te hebetoma. E aufahia te moni-hau (majoration) i ni'a i te rahiraa o te moni hora-hau, ia au ato'a i te reira faito, ia au hoi i te mau faatureraa no te fenue nei.

ART. 3. - La nourriture, le logement et les soins médicaux seront à la charge du C.E.A., lorsque l'Agent sera amené à exercer ses fonctions en dehors de Tahiti.

ART. 4. - Dans la limite des règlements en vigueur, l'Agent consacrera toute son activité au service exclusif du CEA, et il se conformera dans l'exercice de ses fonctions aux instructions particulières et générales qu'il recevra.

ART. 5. - L'Agent s'engage à ne pas divulguer pendant toute la durée du présent contrat et postérieurement à sa cessation, à qui que ce soit, tous les renseignements techniques, secrets de fabrication, études ou découvertes dont il aurait eu connaissance du fait de ses fonctions au CEA et à observer toute règle de sécurité en ce qui concerne la protection du secret.

ART. 6. - L'Agent bénéficiera du repos hebdomadaire, des congés, des prestations familiales, de la réparation des accidents du travail dans les conditions prévues par le Code du Travail Outre - Mer et ses arrêtés d'applications.

ART 7. - Le présent contrat pourra être résilié avant terme, sans indemnité, dans le cas d'incapacité physique du travailleur, médicalement constatée ou dans celui de faute grave de l'une des deux parties, la gravité de la faute étant laissée à l'appréciation de la juridiction compétente.

Le CEA se réserve également le droit de résilier le présent contrat :

1° APRES AVERTISSEMENT
dont il sera rendu compte à l'Inspecteur du Travail.

IRAVA 3. - Na te CEA ia e amo atu te mau haamauraa no te maa e te tiahapa, oia to'a no te utuuturaa i te mau ma'i e roohia e tei Tihepu i te mau tau e rave ai oia i ta'na ohipa i te mau fenua ê atu i Tahiti nei.

IRAVA 4. - Ia au i te mau ture e mana ra i te fenua nei, e rave tei Tihepu i te ohipa ma te itoito, ê ma te haapa'o ato'a i te mau ture taitahi ta te CEA e faaue atu ia'na e oia to'a i te mau faaueraa taee o ta'na e horo'a mai.

IRAVA 5. - Te haapapu nei te Tihepu, ê i roto i te maoraraa tau o ta'na parau faaau, oia to'a i muri a'e i te mau tau ato'a e hope ai teie nei parau faaau, eita roa oia e puhara i te auraa no te mau ohipa ta'na i rave, ma te auraro ti'a maitai i te mau ture no te parururaa i taua mau ohipa huna ra.

IRAVA 6. - E faa'ea te Tihepu i te ohipa i te mahana faaearaa no te hepetoma. E aufau ato'a hia te mau mahana faaearaa tei parauhia « congé », oia to'a te moni tuhaa tamarii. Na te mau ture ohipa e mana ra i te fenua nei e haapa'o i te mau mahana tei faaeahia e tei Tihepu, no te hoê pêpê i roohia i ni'a i te ohipa, ê oia to'a no te mau ma'i e roohia oia i te maoraraa o teie parau faaau, mai te haapapu maitaihia ra e te taote.

IRAVA 7. - E nehenehe teie parau faaau ia faaorehia na mua'e i te tau i faataahia, mai te taime ore, na roto i te hoê paruparu o tei Tihepu tei iteahia e te taote, ê aore ra, no te hoê hara rahi tei ravehia e te hoê o na pae e piti o teie parau faaau. Na te Piha Toro'a mana no taua vahi ra e faataa mai i te reira huru.

E tapea te CEA i te ti'araa mana no te faaore i teie nei parau faaau, ia au i te mau huru i muri nei :

1° I MURI A'E I TE HOE FAAARARAA I TE TIHEPU o te faatae ato'ahia i te Piha Toro'a i te Hi'opo'araa Ohipa.

- a) en cas de travail insuffisant ou de mauvaise volonté manifeste,
- b) en cas d'ivresse,
- c) en cas de refus d'obéissance envers les représentants du CEA à l'occasion de l'exécution du travail,

Le contrat pourra en outre être résilié moyennant un préavis Un (1) mois donné par la partie qui prend l'initiative de la rupture

2° - SANS AVERTISSEMENT PREALABLE.

- a) pour des absences non motivées ni autorisées de plus de 6 jours consécutifs ou de plus de 15 jours non consécutifs depuis le début du contrat.
- b) si l'Agent a exercé sans autorisation du CEA une autre activité salariée que celle prévue au contrat.
- c) en cas d'outrages ou d'insubordination caractérisée envers un représentant du CEA.
- d) en cas de brutalité envers un autre agent.
- e) en cas d'atteinte caractérisée à la liberté du travail, dûment constatée.

ART. 8. - A l'expiration du contrat ou en cas de résiliation le CEA s'engage à rapatrier l'agent à.....Celui-ci devra continuer à travailler si le CEA le lui demande jusqu'au jour de son embarquement à destination du lieu où il a été recruté.

ART. 9. - Toute contestation née de l'exécution du présent contrat sera portée devant l'Inspecteur du Travail pour tentative de conciliation et devant le Tribunal du Travail de PAPEETE en cas d'échec de cette tentative.

- a) no te rava'i ore i te raveraa i ta'na tuhaa ohipa ; â ore ra no te hinaaro ore o tei it papuhia,
- b) no te taero ava,
- c) no te patoi i mua i te mau mono o te CEA i te raveraa i ta'na tuhaa ohipa,

Taae atu ai, e nehenehe ia faaore i teie parau faaau, ma te faaara'tu râ, oia hoi te hoê faaararaa atea.....o ta te pae ohipa e hinaaro nei i te faaore, e faaite atu.

2° - MA TE FAAARA OREHIA

- a) mai te mea ê ua hau e 6 mahana tuutuu ore i te faatauhia i te ohipa ma te tumu ore, ê aore ra mai te mea ê ua hau i te 15 mahana tei faatauhia i te ohipa mai te haamatarahia mai teie nei parau faaau.
- b) mai te mea ê ua rave oia ma te faati'a orehia e te CEA, i te hoê ohipa ta-monihia, ê atu i te ohipa i faataahia mai i roto i teie nei parau faaau.
- c) no te faainoraa, e aore ra no te patoiraa ti'a ore i mua i te hoê mono no te CEA.
- d) no te rave ino, aore ra no te tupairaa i te tahi atu taata Tihepu.
- e) no te faahapo papu maitai i te feia tihepu ê eiaha e rave i te ohipa, o tei ite â papu maitahia

IRAVA 8. - la hoêe ê aore ra ia faaorehia teie nei parau faaau, e faahoi iho â ia te CEA i te Tihepu i.....ia tamau râ oia i te rave i ta'na ohipa e tae noa'tu te mahana e faahoihia'i oia na te hoê pahî no te faahoi atu ia'na i te fenua i tihepuhia mai ai oia.

IRAVA 9. - la tupu noa'tu te hoê maroraa na roto i te mau faaahiparaa o teie nei parau faaau, e faataehia teie maroraa i mua i te Paoti no te Piha Toro'a a te Rave Ohipa, no te tamata i te faafaro. E mai te mea ê eita e upooti'a i taua vahi ra, na te piha Toro'a ia o te Haavaraa no te pae Ohipa e faatitiefaro i te reira.

ART.10. En ce qui concerne les dispositions qui n'ont pas été prévues au présent contrat les parties déclarent faire application de la réglementation en vigueur sur le Territoire.

IRAYA 10. - No te mau tumu tei ore i faataahia i roto i teie parau faaau, te haapapu nei na pae ohipa, ê e tuatapapa fa rava i ta rava maroraa na ni'a i te mau Ture-Ohipa e vai mana nei i te fenua nei.

fait en 4 exemplaires à **PAPEETE MAHINA**

Ravehia i roto na hoho'a e pae, mai te au mai-tai i.....i te.....196

le **21 JUIN** 196 6

..... (T)

Te fatu rave ohipa, **Te taata rave ohipa,**



L'intéressé,

Georges

2ème RENOUVELLEMENT

Visé sous le N°
L'Inspecteur du Travail et
des Lois Sociales de la
Polynésie Française.

OFFICE DE LA MAIN-D'ŒUVRE
Visé sous le n° **2942**
à *He* le **27.7.66**
Le P F TEUR

Bigorgne

R. BIGORGNE